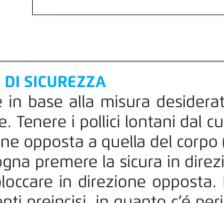
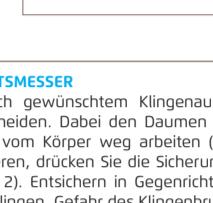


PDF DOWNLOAD  
[www.martor.com/manuals](http://www.martor.com/manuals)



#### D HANDHABUNG SICHERHEITSMESSE

**Handhabung:** Schieber je nach gewünschtem Klingenausstritt nach vorne schieben und schneiden. Dabei den Daumen vom Schieber nehmen und immer vom Körper weg arbeiten (Abb. 1). Um den Schieber zu arretieren, drücken Sie die Sicherung in Pfeilrichtung nach oben (Abb. 2). Entichern in Gegenrichtung. Verwenden Sie keine Abbrechklingen, Gefahr des Klingensbruchs!

**Klingenwechsel:** Nur möglich im entsicherten Zustand. Klingenwechselknopf in Pfeilrichtung nach hinten bewegen, Griffende nach unten klappen (Abb. 3) und Klinge mithilfe des Schiebers aus dem Griff ziehen. Schieber anheben, Klinge entnehmen, wechseln und wieder genau auf die Nocke legen. Linkshänder drehen die Klinge um 180° (Abb. 4). Der Magnet führt die Klinge in die richtige Position. Zuletzt schieben Sie das Innenteil samt Klinge in den Griff zurück und klappen Sie das Griffende nach oben. Die Klinge testweise auslösen und wieder zurück schnellen lassen. **Wichtig:** Damit das Produkt einwandfrei funktioniert, befreien Sie es bitte regelmäßig von Materialresten.

#### GB SAFETY KNIFE HANDLING

**Handling:** push the slider according to the desired length to the front (fig. 1) and start cutting. Always remember to take your thumb off the slider and to work away from your body. To lock the slider, push the safety device upwards as marked by the arrow (fig. 2), and vice versa to unlock the slider. Do not use snap-off blades: high risk of breaking the blade.

**Blade change:** only possible when unlocked. Move the blade change button to the back as marked by the arrow, flip the end of the handle downwards (fig. 3) and pull the blade out of the handle by using the slider. Lift the slider, take out and change the blade, then position the new blade exactly on the cam. Left hander rotate the blade by 180° (fig. 4). The magnet supports positioning the blade correctly. At last, slide the inner part with the blade back into the handle and flip the end of the handle upwards. Release and snap back the blade to ensure flawless functionality. **Important:** to ensure your product always functions flawlessly, regularly remove any build-up of cutting material.

#### F UTILISATION COUTEAU DE SÉCURITÉ

**Utilisation :** Réglez le débord de lame désiré en déplaçant le curseur vers l'avant et coupez. Retirez le pouce du curseur et tranchez en vous éloignant du corps (ill. 1). Afin de bloquer le curseur, poussez le verrouillage vers le haut dans le sens de la flèche (ill. 2). Le déverrouillage se fait dans le sens contraire. N'utilisez jamais de lames sécables : risque de rupture de la lame !

**Changement de lame :** Uniquement possible en position déverrouillée. Déplacez le bouton de changement de lame vers l'arrière dans le sens de la flèche, rabattez l'extrémité de la poignée vers le bas (ill. 3) et retirez la lame de la poignée à l'aide du curseur. Soulevez le curseur, retirez et changez la lame. La perforation de la lame doit être placée exactement sur l'ergot. Les gauchers tournent la lame de 180° (ill. 4). L'aimant va amener la lame à la position correcte. Réintroduisez le curseur et la lame dans la poignée et rabattez l'extrémité de la poignée vers le haut. Testez le curseur en l'actionnant, vérifiez que la rétraction de la lame fonctionne parfaitement puis coupez.

**Attention :** Pour un fonctionnement optimal du produit, veillez à en ôter régulièrement les résidus de matière.

#### E MANEJO CUCHILLO DE SEGURIDAD

**Manejo:** Desplazar hacia delante la corredera según la extensión de hoja que se desea y cortar. No olvidar quitar el pulgar de la corredera y trabajar siempre alejándose del cuerpo (fig. 1). Para bloquear la corredera, presione hacia arriba el dispositivo de seguridad siguiendo la flecha (fig. 2). Desbloquear en sentido contrario. ¡No usar hojas fraccionables, hay peligro de que la hoja se rompa!

**Cambio de hoja:** Sólo es posible hacerlo en estado desbloqueado. Mover hacia atrás la corredera para cambio de hoja en el sentido de la flecha, plegar el extremo del mango hacia abajo (fig. 3) y extraer la hoja del mango con ayuda de la corredera. Elevar la corredera, extraer la hoja, cambiarla y colocarla exactamente sobre la leva. Los zurdos giran la hoja 180° (fig. 4). El imán guía la hoja a la posición correcta. Por último, vuelva a desplazar adentro del mango la parte interna junto con la hoja, y pliegue el extremo del mango hacia arriba. A modo de prueba, libere la hoja y dejar que regrese.

**Cuidado:** Para que el producto funcione de manera óptima, límpielo regularmente para retirar los residuos del material.

#### NL GEBRUIK VEILIGHEIDSMES

**Handling:** Schuifknop naargelang de gewenste meslengte naar voor schuiven en snijden. Daarbij de duim van de schuifknop nemen en altijd van het lichaam weg werken (afb. 1). Om de schuifknop te vergrendelen, drukt u de beveiling in de richting van de pijl naar boven (afb. 2). Ontgrendelen in de tegenovergestelde richting. Gebruik geen afbrekemesjes, risico dat het mesje breekt!

**Mesjeswissel:** Alleen mogelijk in ontgrendelde toestand. Meswisselknop in de richting van de pijl naar achter bewegen, uiteinde van de greep naar beneden klappen (afb. 3) en het mesje met behulp van de schuifknop uit de greep trekken. Schuifknop optillen, mesje uitnemen, vervangen en weer precies op de nok leggen. Voor linkshandig gebruik het mesje 180° (afb. 4) draaien. De magneet brengt het mesje in de juiste positie. Als laatste schuift u het binnenste gedeelte samen met het mesje terug in de greep en klap u het uiteinde van de greep naar boven. Het mesje ter controle heen en weer bewegen.

**Voorzicht:** opdat het mes goed zou werken, verwijdert u het best regelmatig de materiaalrestanten.



#### D SICHERHEITSHINWEISE

Bitte lesen Sie die Anleitung und bewahren Sie diese stets gut auf, damit Sie Ihr neues MARTOR-Schneidwerkzeug sicher und optimal verwenden können.

**1. Allgemeine Anwendungshinweise:** Bitte nutzen Sie das Produkt nur für manuelle Schneidearbeiten, stets sorgfältig und nicht auf zweckentfremdete Weise. Achten Sie hierzu auf die korrekte Handhabung und den richtigen Einsatz des Schneidwerkzeugs.

Als zusätzliche Schutzmaßnahme empfehlen wir das Tragen von Handschuhen.

**2. Besondere Anwendungshinweise zur Vermeidung von Verletzungsgefahren:** Benutzen Sie nur einwandfreie Schneidwerkzeuge mit scharfer, sauberer und unbeschädigter MARTOR-Klinge. Lassen Sie beim Umgang mit dem Produkt immer größte Vorsicht walten. Machen Sie sich vor Gebrauch mit der Sicherheitstechnik und ihrer Funktionsweise vertraut. Stellen Sie auch sicher, dass diese nicht durch das zu schneidende Material beeinträchtigt wird. **ACHTUNG, die Klinge ist scharf und kann zu erheblichen und tiefen Schnittverletzungen führen. Greifen Sie daher niemals in die Klinge!** Platzieren Sie die zweite Hand nicht auf dem Schneidweg des Messers und schneiden Sie grundsätzlich am Körper vorbei.

**3. Ersatzteilaustausch:** Tauschen Sie stumpf gewordene Klingen rechtzeitig aus! Verwenden Sie dazu nur MARTOR-Ersatzklingen. Ausgewechselte Klingen sind fachgerecht zu entsorgen. Sie gehören nicht in den Papiermüll, da sonst eine erhebliche Verletzungsgefahr besteht. Führen Sie Reparaturen nie selbst aus. Weist das Schneidwerkzeug Alterungs- oder sonstige Verschleißerscheinungen auf, wie z. B. Funktionsstörungen bei der Sicherheitstechnik, beim Klingenwechsel oder in der Handhabung, muss es ausgemustert und ersetzt werden. Veränderungen oder Manipulationen am Produkt sind nicht erlaubt, da diese die Produktsicherheit beeinträchtigen. ACHTUNG, hier ist die Verletzungsgefahr besonders hoch!

**4. Nichtverwendung des Schneidwerkzeugs:** Sichern Sie die Klinge stets so (abhängig vom Produkttyp), dass Schnittverletzungen ausgeschlossen sind. Bewahren Sie das Produkt an einem sicheren Ort auf.

#### SECUNORM 380 NO. 380001



NO. 79  
0,50 mm

#### SECUNORM 380 NO. 380005



NO. 379  
0,50 mm

#### D MANEGGIO DEL COLETELLO DI SICUREZZA

**Utilizzo:** far scorrere il cursore in base alla misura desiderata di fuoriuscita della lama e tagliare. Tenere i pollici lontani dal cursore e lavorare sempre in direzione opposta a quella del corpo (Fig. 1). Per arrestare il cursore bisogna premere la sicura in direzione della freccia in alto (Fig. 2). Sbloccare in direzione opposta. Non utilizzare una lama con segmenti preincisi, in quanto c'è pericolo di rottura!

**Sostituzione della lama:** possibile solo in condizione di sblocco. Spostare il portalamina posteriormente in direzione della freccia, ribaltare l'estremità dell'impugnatura verso il basso (Fig. 3) ed estrarre la lama dall'impugnatura con l'aiuto del cursore. Sollevare il cursore, rimuovere la lama, sostituire la lama e inserirla nuovamente con precisione nel perno di arresto. I sinistrorsi dovranno ruotare la lama di 180° (Fig. 4). Il magnete posizionerà la lama nella corretta direzione. Infine far scorrere la parte interna, con tutta la lama all'interno dell'impugnatura e posizionare l'estremità dell'impugnatura verso l'alto. Provare ad azionare la lama e a farla ritornare rapidamente nella sua sede.

**Importante:** per garantire che il prodotto funzioni perfettamente, è necessario pulirlo regolarmente eliminando dal medesimo i residui di materiale.

#### TR KULLANIM GÜVENLİ BİÇAKLAR

**Kullanım:** İticili istenilen bıçak ucu çıkışına göre öne doğru itin ve kesin. Bu esnada başparmağınızı iticiden alın ve daima vücuttan uzaklaşarak çalışın (sek. 1). İticili kilitlemek için emniyeti ok yönünde yukarı kaldırın (sek. 2). Kilit açma tersi yönde olur. Kırma bıçak uçları kullanmayın, bıçak ucunun kırılma tehlikesi bulunur!

**Bıçak ucu değişimi:** Sadece emniyet açık durumda mümkün. Bıçak uçu değiştirme düzmesini ok yönünde arkaya doğru hareket ettirin, sapın ucunu aşağı katlayın (sek. 3) ve bıçak ucunu iticinin yardımıyla saptan dışarı çekin. İticili kaldırın, bıçak ucunu çıkarın, değiştirin ve tekrar kamın üzerine tam olarak yerleştirin. Sol elini kullanlan bir bıçak ucunu 180° döndürün (sek. 4). Miknatıs, bıçak ucunu doğru pozisyonu götürür. Son olarak bıçak ucu ile birlikte iç parçayı sapın içine itin ve sapın ucunu yukarı katlayın. Bıçak ucunu test amaçlı dışarı çıkarın ve tekrar geri getirmesi sağlanır.

**Uyarı:** Sorunsuz bir şekilde işlev görebilmeleri için lütfen ürününüüzü düzenli aralıklarla malzemeler kalıntılarından arındırın.

#### PL UŻYTKOWANIE NOŽA BEZPIECZNEGO

**Obsługa:** Przesuwać suwak do przodu, tak by ostrze wysunęło się na odpowiednią długość i przystąpić do cięcia. Należy przy tym zdjąć kciuk z suwaka i przy pracy zawsze trzymać noż w pewnej odległości od ciała (rys. 1). Aby zablokować suwak, wciśnąć odległość z kierunku strzałki, do góry (rys. 2). Wcisnąć zabezpieczenie w przeciwnym kierunku odblokowuje suwak. Nie stosować ostrzy lamanych, istnieje niebezpieczne złamania ostrza!

**Wymiana ostrza:** Wymiany ostrza można dokonać jedynie wówczas, gdy jest ono odblokowane. Przykładem wymiany ostrza przesypanego do tyłu, zgodnie z kierunkiem strzałki, zamknąć końiec rękojeści (rys. 3), a ostrze wyciągnąć z rękojeści suwakiem. Suwak unieść, wyjąć ostrze, włożyć nowe, układając je dokładnie na krywycie. Osoby leworęczne obracają ostrze o 180° (rys. 4). Magnes wspomaga ułożenie ostrza we właściwej pozycji. Na koniec wsunąć wewnętrzna część wraz z ostrzem do rękojeści i zatrzasnąć końiec rękojeści. Zwolnić ostrze na próbę i ponownie je schować.

**Ważne:** aby produkt działał bez zarzutu prosimy go regularnie czyszczyć z resztek ciętego materiału.

#### H A BIZTONÁGI VÁGÓ HASZNÁLATÁ

**Használata:** A pengéknyomót a kívánt penge hosszúságának megfelelően, előrelönti és vágni. Eközben a hüvelykujjal le kell venni a pengéknyomról, és minden a testről elfelé kell dolgozni (1. ábra). A pengéknyom rögzítéséhez nyomja a biztosítékot a nyíl irányába, felfelé (2. ábra). Kioldás az ellenkező irányba. Ne használjon letörhető pengét, pengetőrész veszélye áll fenn!

**Pengescere:** Csat kioldott állapotban lehetőséges. A pengescere gombot a nyíl irányába, hátrafelé kell mozogni, a markolat végett lehajtani (3. ábra) és a pengét a pengéknyom segítségével a markolatból kihúzni. A pengéknyomot megemelni, a pengét kivenni, kicsérni és ismét pontosan a bútökre fektetni. Balkezesek a pengét 180°-kal elforgatják (4. ábra). A mágnás a pengét a helyes pozícióba vezeti. Végezetül tolja vissza a betétet a pengével együtt a markolatba és hajtsa fel a markolat végét. A pengét próbákkal nyomja ki és hagyja vissza a markolatban.

**Figyelem!** A termék kifogástalan működése érdekében rendszeresen tisztítás meg a vágót a szennyeződésekkel.

#### PL MANIPULACE S BEZPEČNOSTNÍM NOŽEM

**Manipulace:** Vyušrou posunout do potřeby směrem dopředu a řežte. Při tom sundejte palec z posunovače a vždy pracujte směrem pryč od těla (obr. 1). Pro zařazenování posunovače zatlačte pojistku nahoru ve směru šípky (obr. 2). Pro odjistění postupujte opačně. Nepoužívejte žádné oddlamovací čepely, nebezpečí zlomení čepely!

**Výměna čepely:** Možná pouze v odjistěném stavu. Tlačítko pro výměnu čepely posune dozadu ve směru šípky, konec rukojeti vylézt dolů (obr. 3) a pomocí posunovače vytáhněte čepel z rukojeti. Nadzvědně posunovač, odejměte čepel, vyměňte ji a položte ji opět přesně na výstupek. Leváč otvírá čepel o 180° (obr. 4). Magnet navede čepel do správné polohy. Nakonec zasuňte vnitřní část včetně čepely zpět do rukojeti a zaklapněte konec rukojeti nahoru. Čepel zkušebně vyušrou a nechtejte ji opět rychle zasunout.

**Upozornění:** chcete-li, aby výrobek fungoval bez závad, čistěte ho, prosím, pravidelně od zbytků materiálu.

#### D MANEGGIO DEL COLETELLO DI SICUREZZA

**Használata:** Halten Sie das Schneidwerkzeug immer sauber und setzen Sie es nicht unnötig Schmutz und Feuchtigkeit aus, um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten.

**ACHTUNG: Es wird keine Haftung für Folgeschäden übernommen. Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten! Dieses Produkt gehört nicht in Kinderhände!**

#### GB SAFETY ADVICE

To ensure that you use your new MARTOR knife safely and most effectively, please read and note the following user-instructions. Please keep the written guide in a safe place so that you can access it at any time.

**1. General application instructions:** Please always use the product carefully for manual cutting work only and not for any purposes other than those that are intended. Please take the correct handling and the proper use of the knives into account in this regard. As an additional safety measure, we recommend the wearing of safe gloves.

**2. Special application instructions to avoid the danger of injuries:** Only use knives that are in perfect condition and have sharp, clean and undamaged MARTOR blades. Employ the utmost care when handling the knives. Prior to use, familiarise yourself with the safety features and their functioning. Ensure that these safety features are not impaired by the type of material to be cut. **CAUTION: The blade is sharp and can result in serious and deep cuts. Therefore, never reach into the blade!** Do not place your free hand in the line of cutting and never cut directly towards you.

**3. Replacement of spare parts:** Replace any blades that become dull at the right time! Use only the replacement blades from MARTOR for this purpose. Dispose of old blades in a proper fashion. They should not be placed in a waste paper bin, as this poses a considerable danger of injuries. Never perform any repairs yourself. If the knife shows signs of aging or any other wear, e.g. which impair safety features, blade changing or usage, the knife must be taken out of service and replaced. Do not modify this product in any way. Modifications of any kind may impair

**5. Pflegehinweise:** Halten Sie das Schneidwerkzeug immer sauber und setzen Sie es nicht unnötig Schmutz und Feuchtigkeit aus, um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten.

**ACHTUNG: Es wird keine Haftung für Folgeschäden übernommen. Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten! Dieses Produkt gehört nicht in Kinderhände!**

#### GB SAFETY ADVICE

To ensure that you use your new MARTOR knife safely and most effectively, please read and note the following user-instructions. Please keep the written guide in a safe place so that you can access it at any time.

**1. General application instructions:** Please always use the product carefully for manual cutting work only and not for any purposes other than those that are intended. Please take the correct handling and the proper use of the knives into account in this regard. As an additional safety measure, we recommend the wearing of safe gloves.

**2. Special application instructions to avoid the danger of injuries:** Only use knives that are in perfect condition and have sharp, clean and undamaged MARTOR blades. Employ the utmost care when handling the knives. Prior to use, familiarise yourself with the safety features and their functioning. Ensure that these safety features are not impaired by the type of material to be cut. **CAUTION: The blade is sharp and can result in serious and deep cuts. Therefore, never reach into the blade!** Do not place your free hand in the line of cutting and never cut directly towards you.

**3. Replacement of spare parts:** Replace any blades that become dull at the right time! Use only the replacement blades from MARTOR for this purpose. Dispose of old blades in a proper fashion. They should not be placed in a waste paper bin, as this poses a considerable danger of injuries. Never perform any repairs yourself. If the knife shows signs of aging or any other wear, e.g. which impair safety features, blade changing or usage, the knife must be taken out of service and replaced. Do not modify

this product in any way. Modifications of any kind may impair

product safety. CAUTION: The risk of injury caused by manipulation of this product is extremely high.

**4. Non-use of the knife:** Always secure the blade in such a way (depending on product type) that injuries due to cuts are excluded. Store the knife in a secure place.

**5. Care instructions:** To guarantee a long service life, always keep the knife clean and do not expose it to unnecessary soiling and humidity.

**CAUTION: No liability will be assumed for consequential losses. Subject to technical changes and errors! This knife does not belong in the hands of children!**

#### INDICATIONS DE SÉCURITÉ

Veuillez lire et conserver les instructions de sécurité afin de toujours pouvoir utiliser votre nouveau couteau MARTOR de façon sûre et optimale.

**1. Instructions générales d'utilisation :** Utilisez toujours le produit avec le plus grand soin et uniquement pour des travaux de coupe manuels. Respectez le maniement correct du couteau et vérifiez l'adéquation entre l'outil et la tâche à effectuer. En protection additionnelle, nous recommandons le port de gants.

**2. Instructions particulières pour éviter les risques de blessures :** N'utilisez que des couteaux irréprochables avec une lame MARTOR tranchante, propre et intacte. Le maniement du couteau doit se faire avec la plus grande prudence. Avant de l'utiliser, familiarisez-vous avec sa technique de sécurité et son fonctionnement. Assurez-vous également que la matière à couper n'en empêche pas le bon fonctionnement. **ATTENTION, la lame est tranchante et peut engendrer de graves et profondes blessures par coupure. N'empoignez de ce fait jamais la lame !** Ne jamais mettre l'autre main sur le passage de la lame et ne jamais couper en direction du corps.

**3. Remplacement de pièces :** Remplacez à temps les lames émoussées! Utilisez pour cela uniquement des lames de rechange MARTOR. Les lames usagées doivent être éliminées de manière appropriée. Elles ne doivent pas se retrouver dans les corbeilles à papier, elles constituaient ainsi un risque de blessure considérable. N'entreprenez jamais de réparation vous-même. Si le couteau présente des signes d'usure, tel qu'un dysfonctionnement au niveau de la technique de sécurité, du changement de lame ou du maniement, il doit être retiré et remplacé. Les modifications ou les transformations du produit ne sont pas autorisées car elles altèreraient la sécurité du produit. ATTENTION, risque de blessure particulièrement élevé !

**4. Couteau non utilisé :** Sécurisez toujours la lame de manière à exclure les blessures par coupure (selon le type du produit). Conservez le couteau en lieu sûr.

**5. Instructions d'entretien :** Afin de garantir une grande longévité, veillez constamment à la propreté du couteau et préservez-le de la salissure et de l'humidité.

**ATTENTION : Nous déclinons toute responsabilité pour d'éventuels dommages indirects. Sous réserve de modifications techniques ou d'erreurs ! Ce couteau doit être gardé hors de la portée des enfants !**

#### INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

Para poder usar su nueva la herramienta de corte MARTOR de manera segura y óptima, lea y tenga en cuenta las siguientes instrucciones.

**1. Instrucciones generales:** Por favor, utilice el producto siempre cuidadosamente y solo para las tareas de corte manuales para las que ha sido creado. Asegúrese de manipular y usar correctamente la herramienta de corte. Como medida de protección adicional recomendamos llevar guantes.

**2. Instrucciones de uso especiales para evitar el peligro de heridas:** Use solamente herramientas de corte que estén en perfectas condiciones y con hojas MARTOR afiladas, limpias y sin daños. Utilice el producto con la máxima precaución. Antes de usarlo, familiarícese con la tecnología de seguridad y su funcionamiento. Asegúrese también de que no se vea afectado por el material que se vaya a cortar. **PRECAUCIÓN: La hoja es afilada y puede producir cortes serios y profundos. Por lo tanto, nunca manipula la hoja.** No coloque la otra mano en la trayectoria del corte de la herramienta de corte y nunca corte en dirección a su cuerpo.

**3. Reemplazo de repuestos:** Reemplace las hojas desafiladas de inmediato! Use solamente las hojas de recambio MARTOR con este fin. Descarte las hojas de la manera adecuada. No se deben tirar a la papelera ya que podrían ocasionar daños o heridas de consideración. No intente reparar los cuchillos. Si la herramienta de corte presenta alteraciones u otras muestras de desgaste como, por ejemplo, alteraciones funcionales en la técnica de seguridad, en el cambio de hoja o en el manejo, debe retirarse del servicio y sustituirse. La modificación y manipulación de los productos están prohibidas, ya que menoscaban su seguridad. ¡ATENCIÓN, aquí el peligro de sufrir lesiones es especialmente alto!

**4. Si no se utiliza:** Asegure siempre la hoja de manera que (en función del tipo de producto) no se puedan producir heridas. Guarde la herramienta de seguridad en un lugar seguro.

**5. Instrucciones de mantenimiento:** Mantenga siempre la herramienta limpia y no la exponga a la suciedad y ni la humedad innecesariamente, para así garantizar una vida útil prolongada.

**PRECAUCIÓN: No aceptaremos ninguna responsabilidad por daños debidos a cambios técnicos ni errores! Mantenga el cuchillo fuera del alcance de los niños!**

#### VEILIGHEIDSINSTRUCTIE

Lees voor gebruik altijd de gebruiksaanwijzing en bewaar deze zodat u uw MARTOR mes altijd veilig en optimaal kunt gebruiken.

**1. Algemene gebruiksaanwijzing:** Gebruik het produkt uitsluitend en zorgvuldig voor handmatige snijwerkzaamheden en niet voor onjuiste toepassingen. Let hierbij op de correcte handhaving en de juiste toepassing van het mes. Als extra veiligheidsmaatregel raden wij het gebruik van handschoenen aan.

**2. Bijzondere gebruiksaanwijzing ter voorkoming van verwondingen:** Gebruik uitsluitend onberispelijke messen met scherpe, schone en onbeschadigde MARTOR-mesjes. Neem bij het gebruik de grootste voorzichtigheid in acht. Maak uzelf vóór gebruik vertrouwd met de veiligheidstechniek en de werking ervan. Zorg er tevens voor dat deze niet door het te snijden materiaal beïnvloed wordt. **LET OP: het mesje is scherp en kan ernstige en diepe snijwonden veroorzaken. Pak daarom nooit het mesje vast!** Plaats uw andere hand niet op de snijkant van het mes en slijf van uw lichaam af.

**3. Onderdelen verwisselen:** Verwissel de stomp geworden mesjes op tijd! Gebruik daarvoor uitsluitend MARTOR-reservesmesjes. Gebruikte mesjes dienen op de juiste wijze te worden verwerkt. Ze horen niet thuis in papierafral of de vuilnisbak want dan is er grote kans op verwondingen. Voer nooit zelf reparaties uit. Indien het mes ouderdomsverschijnselen of slijtage vertoont, zoals bv. storingen bij de veiligheidstechniek of bij het gebruik, dient u het mes te vernietigen en te vervangen. Veranderingen of manipulatie van het produkt zijn niet geoorloofd, daar deze de veiligheid van het produkt beïnvloeden. LET OP, in een dergelijke gevall is er grote kans op verwondingen!

**4. Overig gebruik van het mes:** Het mesje altijd zo opbergen (afhankelijk van het producttype) dat snij-ongevallen uitgesloten zijn. Bewaar het mes op een veilige plek.

**5. Onderhoud:** Houdt het mes altijd schoon en droog en stel het niet onnodig bloot aan vuil en vocht teneinde een lange levensduur te bevorderen.

**LET OP: MARTOR is niet aansprakelijk voor eventuele gevolschade. Technische veranderingen en afwijkingen voorbehouwen! Dit mes hoort niet thuis in kinderhanden!**

#### INFORMAZIONI DI SICUREZZA

Leggere le istruzioni e conservarle sempre accuratamente per usare il nuovo utensile di taglio MARTOR in modo sicuro e ottimale.

**1. Avvertenze generali per l'uso:** utilizzare il prodotto soltanto per tagliare manualmente, sempre con cura e non per scopi diversi da quelli previsto. Maneggiare e utilizzare l'utensile di taglio in modo corretto. Come ulteriore misura di sicurezza, consigliamo di indossare appositi guanti.

**2. Avvertenze particolari per l'uso per evitare di ferirsi:** gli utensili di taglio devono essere utilizzati solo in condizioni perfette, con la lama MARTOR affilata, pulita e non danneggiata. Maneggiare il prodotto sempre con la massima cautela. Prima dell'utilizzo, prendere confidenza con il sistema di sicurezza e imparare come funziona. Accertarsi anche che il materiale da tagliare non lo danneggi. **ATTENZIONE, la lama è affilata e può causare ferite da taglio notevoli e profonde. Per questa ragione, non afferate mai la lama!** Non appoggiare la seconda mano sulla traiettoria di taglio della lama ed effettuare l'operazione di taglio lontano dal corpo.

**3. Sostituzione di parti di ricambio:** Sostituire tempestivamente le lame non affilate! Utilizzate a tale scopo soltanto le lame di ricambio MARTOR. Le lame sostituite devono essere smaltite a regola d'arte. Esse non vanno buttate nella carta straccia, perché diversamente si avrebbe un notevole rischio di framenti. Non eseguire mai riparazioni personalmente. Se presenta segni d'usura o altre alterazioni, come per esempio anomalie di funzionamento del sistema di sicurezza, problemi durante la sostituzione della lama o di maneggiabilità, l'utensile di taglio deve essere buttato via e sostituito. Non sono permesse modifiche o manipolazioni del prodotto, perché queste pregiudicano la sicurezza del prodotto stesso. **ATTENZIONE, qui si ha un rischio di fermenti particolarmente elevato!**

**4. Come riporre l'utensile di taglio non in uso:** assicurare la lama sempre in modo da escludere ferite da taglio (a seconda del tipo di prodotto). Custodire il prodotto in un luogo sicuro.

**5. Manutenzione:** tenere l'utensile di taglio sempre pulito e non esporlo inutilmente all'umidità, per garantire una lunga durata di vita.

**ATTENZIONE: Non viene assunta nessuna responsabilità per danni conseguenti. Con riserva di modifiche tecniche e salvo errori! Questo coltellino non deve finire nelle mani di bambini!**

#### GÜVENLİK UYARISI

MARTOR biçağını güvenli ve verimli bir şekilde kullanmak için, kullanım talimatını iyi okuyunuz ve her zaman güvenli bir yerde muhafaza ediniz.

**1. Genel Uygulama Talimatları:** Ürünu lütfen sadece manuel kesim işlemleri için her zaman özenli bir şekilde kullanınız, başka herhangi bir amaçla kullanmayın. Burada kesici ucun belirtildiği şekilde ve doğru amaçla kullanılmasını dikkat ediniz. Etik güvenlik önlemi olarak eldivenlerinin kullanılmasını tavsiye ederiz.

**2. Yaralanmaları Önlemek İçin Özel Uygulama Talimatları:** Biçakları mükemmel durumdayken ve kesici MARTOR uçları keskin, temiz ve hasarsız kullanın. Ürünü kullanırken her zaman azami dikkati gösteriniz. Çalışmaya başlamadan önce emniyet teknolojisini ve nasıl kullanılacağını öğrenin. Ayrıca kesilecek malzemede nedeniley bunları olumsuz etkilenmemesini de sağlayıniz. **DİKKAT: Kesici uç çok keskindir, ciddi ve derin yaralanmalarına neden olabilir. Bu yüzden kesici uçla asla temas etmeyiniz!** Diğer elinizin içiğinden kesme yolu üzerine koymayınız ve esas olarak vücutdunuzun yanından kesim yapıniz.

**3. Yedek Parça Değişimi:** Biçak uçlarını doğru zamanda değiştirmelisiniz. Bunun için yalnızca MARTOR yedek uçları kullanınız. Kullanılmış biçak uçları uygun bir şekilde atılmalıdır. Kullanılmış biçak uçları, atık kâğıt kutularına atılmamalıdır, bu işlem ciddi yaralanmalarla sonuçlanabilir. Biçakları asla tamir etmeye çalışmayın. Kesici alet üzerinde ör. emniyet teknolojisinde, uç değişimi içinde veya kullanım sırasında fonksiyon arızaları gibi yaranma veya aşırıma belirtileri görüldüğünde bunun ayrılması ve değiştirilmesi gereklidir. Ürün üzerinde ürün emniyetini olumsuz etkileyebilecek modifikasyon ve değişikliklerin yapılması yasaktır.

**4. Kullanılmayan Bıçaklar:** Kesici ucu (ürün tipine bağlı olarak) dashima kesilme yaralanmaları oluşturmayacak şekilde emniyete alınır. Ürünün güvenli bir yerde muhafaza ediniz.

**5. Temizlikle İlgili bilgiler:** Biçakları, uzun ve güvenli bir kullanım ömrü için daima temiz tutunuz ve gereksiz kir ve rutubetle maruz bırakmayın.

**ÖNEMLİ: Olabilecek kayıplara karşı herhangi bir yükümlülük söz konusu değildir. Teknik değişiklik ya da yanlışlık konusudur. Çokçukların erişemeyeceği yerlerde bulundurunuz!**

#### WSKAŻÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

Przed rozpoczęciem użytkowania noży MARTOR należy przeczytać poniższe wskazówki i ich przestrzegać. Prosimy również o zachowanie tego dokumentu.

**1. Wskazówki ogólne dotyczące zastosowania:** Produkt należy stosować wyłącznie wyłącznie do manualnych prac związanych z cięciem, z zachowaniem ostrożności i zgodnie z przeznaczeniem. Należy zwrócić uwagę na prawidłową obsługę i właściwe zastosowanie noża. Jako dodatkowy środek ochronny zalecamy korzystanie z rekwizytów.

**2. Wskazówki specjalne dotyczące zastosowania w celu zapobiegania urazom:** Należy używać tylko technicznie sprawne noże z ostrym, czystym i nieuszkodzonym ostrzem MARTOR z zachowaniem szczególnej ostrożności. Przed rozpoczęciem użytkowania proszę zaznajomić się z mechanizmem zabezpieczającym i jego sposobem działania. Proszę się również upewnić, że cięty materiał nie ma negatywnego wpływu na działanie mechanizmu zabezpieczającego. **UWAGA: ostrze jest ostrze i może być przyczyną niebezpiecznych i głębokich ran ciętych. Z tego powodu nigdy nie należy chwytać ostrza!** Nie należy umieszczać drugiej ręki na drodze cięcia noża i zasadniczo należy ciąć w obszarze poza ciałem.

**3. Wymanię części zamiennej stępione ostrza należą natychmiast wymienić!** Wymiana części zamiennej stępione ostrza należy natychmiast wymienić! W tym celu należy stosować wyłącznie ostrza MARTOR. Zużyté ostrza należy oddać do utylizacji. Zużytych ostrzy nie należy wyrzucać do zwykłych odpadów gdyby mogłyby być przyczyną niebezpiecznych urazów. Zabrania się przeprowadzania jakichkolwiek napraw we własnym zakresie. Jeżeli stan noża wykazuje na jego zużyciu objawiające się np. mechanizmie zabezpieczającym, problemami przy wymianie ostrza lub w użytkowaniu, nóż taksi musi zostać wycofany z użytku i zastąpiony nowym. Zabrania się przeprowadzania jakichkolwiek zmian technicznych lub manipulacji przy produkcji gdyby obniżały one jego bezpieczeństwo. UWAGA: w takim przypadku istnieje szczególnie wysokie ryzyko urazu.

**4. Przechowywanie noża:** Ostrze należy zabezpieczyć w taki sposób (w zależności od typu produktu) aby wykluczyć możliwość skaleczenia się. Nóż należy przechowywać w bezpiecznym miejscu.

**5. Wskazówki pielęgnacyjne:** W celu zapewnienia długiej żywotności nóż należy regularnie czyścić i chronić przed brudem i wilgotością.

**UWAGA: Nie przejmujemy odpowiedzialności za ewentualne szkody. Należy zapewnić aby nóż ten nie trafił w ręce dziecka!**

#### BIZTONSÁGI AJÁNLÁS

Kérjük, olvassa el gondosan ezt az útmutatót, és tartsa elérhető helyen annak érdekelében, hogy a MARTOR késeket biztonságosan és a lehető legnagyobb hatékonysággal használhassa.

**1. Általános használati útmutató:** Kérjük, használja a termék általános és csak azokra a manuális vágási műveletekre, amelyekre alkalmazható. Kérjük, fordítson kellő figyelmet a helyes használatra és a megfelelő kezelésre. További ötvintézkedésként javasoljuk, hogy viseljen kesztyűt.

**2. Különleges használati utasítások a sérülésveszély elkerülése érdekében:** Csak jó állapotban lévő késet használjon, és figyeljen arra, hogy a MARTOR-pengék épék, tiszta és élesek legyenek. A késet mindig teljes odafigyeléssel használjon. A használat előtt ismerkedjen meg a biztonságos technológiával és a működésmóddal. Bizonyosodjon meg arról is, hogy a vágandó anyag ez nem befolyásolja kedvezőtlenni. **FIGYELEM: A pengék nagyon élesen és mély vágási sérüléseket okozhatnak!** Vigyázzon, hogy soha ne érintse a penge élét! Ne tegye a másik kezét a kés vágási útjába, és normál esetben a teste mentén vágjon.

**3. Alkatrészek cseréje:** Cserélje ki időben az életlenné vált pengéket! Csak MARTOR-cserepengéket használjon! Kezelje a használt pengéket kellő gondossal. Soha ne dobja azokat a szemetkósról, nem komoly sérülésveszélyt jelentenek. Soha ne próbálja a meghibásodott késet javítani. Ha a vágószerszámmon az öregedés vagy az elhasználódás más jelei mutatkoznak, pl. a biztonságos technológiát, a pengescserét vagy a kezelését érintő működési zavarok, selejtjezzé és cserélje ki. A termék bármilyen átalakításá vagy manipulálásá tilos, mivel ezek a termék biztonságos működését befolyásolhatják. FIGYELEM: Ebben az esetben rendkívül megnő a balesetveszély!

**4. Használaton kívüli helyzet:** Bútsítosa a pengét oly módon (a termék típusától függően), hogy vágási sérülést ne okozhasson. Tárolja a kést biztonságos helyen.

**5. Kárbantartás:** Tartsa a kést minden tiszta és óvája a szennyedőstől és a párasodástól, hogy a hosszú élettartam biztosítható legyen.

**FIGYELEM:** Az esetleges technikai átalakítások vagy hibás használat miatt bekövetkező károkért felelősséget nem vállalunk! A kést tartsa távol a gyermekektől!

#### BEZPEČNOSTNÍ UPOMORNĚNÍ

Bezpečnostní upomornění. Prosím pročtěte si tyto uživatelské instrukce pro správné a bezpečné používání Vašeho nového nože MARTOR. Tištěné instrukce uchovávejte na bezpečném, dobré přístupném místě.

**1. Všeobecné instrukce pro používání:** Výrobek používejte s opatrností vyhradně na manuální řezání, nikdy ne k jiným účelům. S nožem manipulujte vždy správně a výhradně k zamýšlenému účelu. Jako přídatné ochranné opatření doporučujeme nosit rukavice.

**2. Speciální instrukce pro zamezení rizik úrazů:** Používejte vždy zdroje, které jsou v perfektním stavu a mají ostré, čisté a nepoškozené čepele MARTOR. Při manipulaci s nožem budte maximálně pozorní. Před použitím se seznámte s bezpečnostní technikou a způsobem jejího fungování. Ujistěte se, aby funkčnost nože nebyla snížena řezaným materiálem. **UPOZORNĚNÍ: Čepel je ostrá a může způsobit vážné, hluboké poranění. Nedotýkejte se ostré čepele!** Druhou rukou nepokládejte na místo, kde chcete řezat a zásadně fezejte mímo své tělo.

**3. Výměna náhradních částí:** Čepele, které se ztupily včas vyňte! K tomuto účelu používejte pouze náhradní čepele MARTOR. Staré čepele zlikvidujte vhodným způsobem. Nevzdujte je do koše na papír – z důvodu nebezpečí úrazu. Nikdy sami neprovádějte opravy. Pokud nůž při výměně nebo vysunování čepele vykazuje známky stárnutí, opotřebení nebo funkční problémy nebo manipulaci, musí být vyřazen výměnou za nový. Žádění úpravy ani změny výrobku nejsou povolené, měly by vliv na bezpečnost produktu. Nůž sladíte na bezpečné místě.

**4. Nepoužívejte nůž:** Čepel vždy zajistěte takovým způsobem (v závislosti na typu výrobku), aby bylo zabráněno možným pořaněním. Nůž sladíte na bezpečné místě.

**5. Instrukce k údržbě:** Pro delší životnost udržujte nůž vždy čistý a nevystavujte jej zbytěčné vlhkosti.

**UPOZORNĚNÍ: Neneseme žádnou odpovědnost za následné škody způsobičechně technickými změnami a chybami používání. Ten-to nůž nepatří do rukou dětí!**

#### BEZPIECZEŃSTWO

Bezpieczeństwo. www.martor.com/partner

